Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Agryppa do Pawła powiedział w małym mnie przekonujesz chrześcijaninem stać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A na to Agryppa do Pawła: Wkrótce mnie przekonasz, by zrobić chrześcijanina.* **[*Wkrótce mnie przekonasz, by zrobić chrześcijanina, ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι 74 א (IV); bym stał się chrześcijaninem, ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν γενεσθαι, E (VIII); w s; 510 26:28L.][**510 11:26; 670 4:16]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Agryppa do Pawła: "W małym* mię przekonujesz**, (że) chrześcijaninem uczynić***". 1)2)3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Agryppa do Pawła powiedział w małym mnie przekonujesz chrześcijaninem stać się

1) Prawdopodobnie z domyślnym: czasie. Sens: wkrótce. Jest jednak możliwe, że chodzi tu o znaczenie przysłówkowe: "lekko".
2) Tu praesens ma sens, jeśli zamiast "W małym" przyjmiemy znaczenie "lekko". W przeciwnym wypadku należy tu widzieć sens futuryczny.
3) "chrześcijaninem uczynić" z domyślnym "ty". Składniej: "że uczyniłeś (mię) chrześcijaninem".